



Thursday 6 June, 2019. | Issue #37

<https://shanghai-puxi.dulwich.org>

Strategies for Student Success and Wellbeing

学生身心成功的策略



Learning from Leading Universities

Earlier this year, I was privileged to visit some of the leading universities in the United States. I met with admissions officers, professors and students and talked with them about the skills and attributes that our students will need to thrive at university.

Academic Rigour

Obviously academic results are important. Each of the universities requires students who reach a high standard. Standards are very high at our College. In recognition of this, I am delighted to announce that we have been accredited by Cambridge International Education and Edexcel examination boards.

Voice, Choice and Ownership

To really flourish our students will need a lot more than academic success on their side. The universities I visited want students who demonstrate openly the following qualities:

- ✓ *Self motivation*
- ✓ *Self direction*
- ✓ *Collaboration*
- ✓ *Critical thinking*
- ✓ *A commitment to the wider community*

These are the very qualities that underpin the Dulwich College Shanghai Puxi curriculum. Learning in the SOLE Lab or working alongside a visiting sound engineer are just two examples of how we provide Puxi students with the skills and attributes they need. The introduction of Electives in the Senior School takes this a step further. Electives draw upon teachers' personal subject enthusiasms and expertise to connect with students' interests and stretch their intellectual horizons. Options vary from mock trial (law) to managing a share portfolio (business) and from architecture to Shakespeare. We want to enrich, engage and challenge our students so that they enter university ready to make the most of all opportunities that await them.

The Puxi Edge

We are proud of the Puxi edge - our personal approach that promotes voice, choice and ownership. We know that this will give our students a strong foundation for success at university and beyond.

向领先的大学学习

今年早些时候，我有幸访问了一些美国的顶尖大学。我会见了招生官，教授和学生，并与他们讨论了我们的学生在大学里成功所需的技能和特性。

学术严谨性

学术成果固然很重要，每所大学都需要能达到高标准的学生。本校同样有着高标准。为认证这一点，我很高兴的宣布，我们已获得剑桥大学国际教育与Edexcel（英国爱德思国家职业学历与学术考试机构）考试委员会的认证。

发言权，选择权和所有权

真正的让我们的学生更加蓬勃发展。我访问过的大学都希望学生具备以下品质：

- ✓ 自我激励
- ✓ 自我指导
- ✓ 合作能力
- ✓ 批判性思维
- ✓ 对更广泛社群的承诺

这些是支撑上海德威外籍人员子女学校（浦西）课程的基本品质。让学生在SOLE实验室里学习或与访校音响工程师一起工作只是我们如何为德威浦西学生提供他们所需的技能与属性的其中两个例子。中学选修课程的引入让这个过程中向前迈进一步。选修课程利用老师个人对科目的热情和专业的知识，并结合学生的兴趣，扩展他们的知识视野。选项包括从模拟审讯（法律）到管理股票投资组合（商业），从建筑到莎士比亚。我们希望丰富与挑战我们的学生，使他们进入大学时有所准备并且能充分利用等待他们的所有机会。

浦西优势

我们为德威浦西的优势感到自豪 - 我们的个性教育方法促进了发言，选择和所有权。我们清楚知道这将为学生在大学及其他地方取得成功奠定了坚实的基础。

David Ingram
Head of College

SENIOR SCHOOL NEWS

中学部通讯



Dulwich Shakespeare Festival

Dulwich Shakespeare Festival for next year's Year 6 to Year 10 students. The Dulwich Shakespeare Festival will be held this year at Dulwich College Singapore from **23rd – 26th October 2019**. The festival celebrates all things Shakespeare and allows our students to work directly with staff from the Royal Shakespeare Company, London. Our students will have the opportunity to present their own work and will benefit from tailored workshops led by professional artists and practitioners from the Royal Shakespeare Company. If you would like your child to participate in this amazing opportunity, please register your interest using the QR Code above or weblink. Spaces are limited.

<https://dulwichshanghaiminhang.mikecrm.com/vo2jgDe>

新学期开学后

新学期开学后，6至10年的学生将迎来德威莎士比亚戏剧节。今年的莎士比亚戏剧节将于10月23-26日在新加坡德威举行。该戏剧节是为了庆祝并纪念莎士比亚的所有作品，学生们将直接与伦敦皇家莎士比亚公司的工作人员直接合作。我们的学生将有机会展示他们的作品，并受益于皇家莎士比亚公司的专业艺术家及实践者为他们量身定制工作坊课程。如果您想让孩子参与此次戏剧节活动，请扫以上二维码或登录网址（<https://dulwichshanghaiminhang.mikecrm.com/vo2jgDe>）进行报名。名额有限，先到先得。



Cultural trip to Barcelona, Spain

Miss Sneath is gathering interest for next year's Year 6 to Year 10 students to join a Dulwich trip to Spain from **6th – 13th June, 2020**. The approx. cost will be 18,000RMB.

If you would like your child to participate in this amazing opportunity, please register your interest using the QR Code or weblink. Spaces are limited.

<https://dulwichshanghaiminhang.mikecrm.com/vgtQW9A>

6至10年级的学生西班牙巴塞罗那文化之旅。

Miss Sneath 正在为下学年6至9年级的学生收集意向希望参加2020年6月6日至13日的德威西班牙之旅的学生。费用约为人民币18000元。



"My hands may be small, but my impact makes a difference"

This statement is at the heart of what we teach in the Dulwich Junior School.

This week, I would like to spotlight our incredibly capable, articulate and insightful Year 4 students, who as a team have progressively worked hard together for the past 4 weeks to better understand the topic of *'How can we protect the World's endangered species?'*

Throughout their topic learning, I have witnessed their outrage and disbelief at how so many endangered animals are treated, hunted and impacted. I have listened to their essays where they have each written passionately about an animal close to extinction. Their words are going to be collated and printed as a consumer awareness campaign. I am particularly inspired about the actions of our Year 4 students who chose to embrace meat free days, learning to cook deliciously healthy vegetarian food for our community. This week, Year 4 have showed us without faltering that although **my hands may be small, my impact makes a difference.**

Here are some of the comments that have really impressed and inspired me this week. Well done for your thought leadership on this topic, Year 4:

"All around the world societies and charities are joining together. Will you help us? It is not too late but if we keep dawdling it will be" Poppy

"If we don't change whales will sadly be extinct. There's still time to act..." Chris.

"Do you know why the sea turtle is endangered? Actually, it's us, our behaviour and activity - please protect now" Melody

"We know we haven't got much time, but there IS still some time, if you try, we can change" Ashley.

"We need to avoid palm oil... 50% of lowland gorillas have declined. Please spread the word and help our great apes" Evelyn

Students at Dulwich are typically highly motivated. They want to be involved in the conversation; they want to make a positive difference. And as a school we are responding to their call - we are committing ourselves to a more sustainable operation – removing single use plastics, growing snacks; recycling bins, Eco Explorer Camp – these are all examples of our community coming together.

Getting better never stops, we commit whole heartedly to helping our students to be internationally minded, global citizens who want to make a difference. Next year throughout our whole Junior School curriculum we will be weaving the 'Good Life Goals' linked to the 2030 global goals. As thought leaders, we want our community to always be having the conversation about making positive changes for our planet. We want our students to feel informed and empowered to go out into the world with a belief that change is in the power of their hand.

“我的力量虽小，但也能创造不同。”

这句话是德威小学部一直以来的教育核心。

本周，我想重点介绍一下我们4年级的学生，他们非常有能力，表达能力强，见解也深刻。在过去的四周里，他们作为一个团队一起努力合作，更好的学习和理解了**“我们该如何保护世界濒危物种”**这一课题。

在整个课题的学习过程中，当他们知道到这些动物是如何被对待、被猎杀、被影响时，我看到了他们的愤怒与怀疑。我看过他们写的文章，每一篇都满怀激情地描述了一种濒临灭绝的动物。他们的文章目前正在整理和印刷，将用作为一场消费者意识运动。此外，4年级的学生还践行了“无肉日”活动，为我们整个校园社区学习烹饪美味健康的素食，这一点令我备受鼓舞。本周，4年级的学生向我们传达了他们的坚定信念：

“我的力量虽小，但也能创造不同。”

以下是本周给我留下深刻印象和启发的学生评论。在这个课题上，你们的想法很有领导力，4年级的同学们，做得好。

Poppy: “世界各地的社会和慈善机构正在联合起来。你会帮助我们吗？现在还来得及，但如果我们继续坐视不管，那就真的来不及了。”

Chris: “如果我们不作出改变，鲸鱼就要灭绝了。现在行动还来得及…”

Melody: “你知道为什么海龟会濒临灭绝吗？事实上，我们人类是罪魁祸首，都是我们的行为和活动造成的。请现在就开始采取保护措施。”

Ashley: “我知道我们没有太多时间了，但只要现在开始，就来得及，如果你做出尝试，我们就可以迎来改变。”

Evelyn: “我们要停止使用棕榈油……它让低地大猩猩减少了一半的数量。请传播这个信息，来拯救我们的大猩猩。”

德威学生都有很高的积极性。他们愿意参与到话题中，他们想要做出积极的改变。作为学校，我们也在积极响应他们的号召——我们一直都在努力朝着可持续校园的方向发展——我们拒绝使用一次性塑料袋，利用食物残余培育肥料，设立回收箱，举办生态营活动等等——这些都是我们在校园社区里团结力量的例子。不断进步，永不停息。我们全心全意致力于帮助学生们成为具有国际意识、想要创造不同的全球公民。在明年的小学课程中，我们将与2030年全球目标相关联，带领学生一起编织“美好生活的目标”。作为学校的领导者，我们希望校园社区始终浸润在如何为地球做出积极改变的氛围之中。我们希望学生，们知情、自主，带着“改变的力量就在他们手中”的信念走向世界。

Mrs. Leonard
Assistant Head of Primary. Primary Leader of STEAM.



TICKETS FOR THE SHOW!

Show for Early Years families:
WEDNESDAY 12 JUNE at 10:00am

Show for families of Year 1 and Up
THURSDAY 13 JUNE at 5:30pm

Scan for your family tickets here:



We are really looking forward to welcoming you to our performance of Chitty Chitty Bang Bang. The children and staff are working incredibly hard to put on a professional standard of show. In order to support an enjoyable experience, please be advised of the following:

- There will be no admittance of children under the age of 6 to the **evening** performance
- All children must be supervised, and be a respectful audience throughout
- Once the show begins, there will be no admittance to the theatre until the interval. Please be on time to avoid disappointment
- There is no eating or drinking in the theatre
- Mobile phones are not permitted
- Please do not leave your seat during the performance

亲爱的家长，
我们非常期待着欢迎您来观看我们的《飞天万能车》表演。学生们和教职员们为了呈现一场极具专业标准的演出正在不断努力。为了给您带来愉快的观赏体验，请注意以下事项：

- 晚上演出有严格规定6岁以下儿童不能参与。
- 所有儿童必须有家长的监护，并始终以尊重的态度观看演出。
- 当表演开始后不得入场，直到中场休息时方可进入剧院。请准时入场以免造成不得入场所带来的失望。
- 不得携带食物和饮料进入剧院。
- 不允许使用手机。
- 演出表演期间请不要离开座位。

Mrs. Haslett
Deputy Head of College and Head of Primary



ALL COLLEGE NEWS - SCHOOL PHOTOS





全校通知 — 学生照片购买

Don't forget to order your child's school photos from www.pret-a-portrait.net and enter your child's UNIQUE sitting ID Code. This will begin with DCMD...The website is available in Chinese and payment can be made with Alipay.

今天你的孩子收到了学校的照片订购单。请检查你孩子的书包是否有学校照片卡。请访问www.pret-a-portrait.net 并输入印在照片卡上以DCMD为首的代码来订购照片。网站有中文版，并可以以支付宝进行支付。

LUNCH MENUS

午饭菜单

	MONDAY 10th	TUESDAY 11th	WEDNESDAY 12th	THURSDAY 13th	FRIDAY 14th
	番茄蔬菜鸡肉意面 Chicken & Veggie Pasta	咖喱菌菇香肠意面 Curry Sausage Pasta	热狗配自制薯角 Hot Dog with Homemade Potato Wedges	肉丸意面 Meatballs with Tomato Sauce Pasta	萨拉米披萨 Salami Pizza
	胡萝卜西葫芦 Carrot & Zucchini	花菜西兰花 Cauliflower & Broccoli	花菜胡萝卜 Cauliflower & Corn	混合蔬菜 Mixed Veggie	炒洋葱菌菇 Sautéed Onion & Mushroom
	油面筋塞肉 Tofu Gluten Ball Stuffed with Pork	回锅肉 Sautéed Pork with Pepper	彩椒蚝油鸡块 Chicken with Bell Pepper	孜然鸭块 Cumin Roasted Duck	土豆炖牛腩 Stewed Beef with Potato
	大白菜 Chinese Cabbage	青菜 Bokchoy	油麦菜 Leaf Lettuce	卷心菜 Chinese Cabbage	杭白菜 Hang Cabbage
	白米饭 Steamed Rice	杂粮米饭 Multigrain Rice	白米饭 Steamed Rice	杂粮米饭 Multigrain Rice	白米饭 Steamed Rice
	时蔬年糕 Rice Cake with Veggie	饼皮配番茄莎莎 Chips with Tomato Salsa	蔬菜炒面 Stir-fried Noodles with Seasonal Veggie	韩式蔬菜炒饭 Korean Style Fried Rice with Veggie	素食千层面 Vegetarian lasagna
	丝瓜蛋汤 Loofah & Egg Soup	玉米羹 Corn Soup	冬瓜汤 Winter Melon Soup	意式蔬菜汤 Minestrone Soup	豆腐羹 Tofu Soup
Dessert & Salad	Daily Dessert, Daily Fruits & Salad Bar				
	香蕉/奶黄包 Banana/ Steamed Creamy Custard Bun	苹果/黑米糕 Apple /Black Rice Cake	香蕉 / 黄金糕 Banana/Spong e Cake	小番茄/蝴蝶酥 Cherry Tomato / Butterfly Cookie	香蕉/奶香馒头 Banana/ Steamed Bun with Milk Flavor
Nutritional reading over the week 一周营养分析					
White Meat 白肉 12% Read Meat 红肉 22% Aquatics 鱼虾 0% Starch 淀粉 22% Vegetables 蔬菜 42% Deep Fried 油炸 2%					

	MONDAY 10th	TUESDAY 11th	WEDNESDAY 12th	THURSDAY 13th	FRIDAY 14th
	番茄蔬菜鸡肉意面 Chicken & Veggie Pasta	咖喱菌菇香肠意面 Curry Sausage Pasta	热狗配自制薯角 Hot Dog with Homemade Potato Wedges	肉丸意面 Meatballs with Tomato Sauce Pasta	萨拉米披萨 Salami Pizza
	胡萝卜西葫芦 Carrot & Zucchini	花菜西兰花 Cauliflower & Broccoli	花菜胡萝卜 Cauliflower & Corn	混合蔬菜 Mixed Veggie	炒洋葱菌菇 Sautéed Onion & Mushroom
	油面筋塞肉 Tofu Gluten Ball Stuffed with Pork	回锅肉 Sautéed Pork with Pepper	彩椒蚝油鸡块 Chicken with Bell Pepper	孜然鸭块 Cumin Roasted Duck	土豆炖牛腩 Stewed Beef with Potato
	大白菜 Chinese Cabbage	青菜 Bokchoy	油麦菜 Leaf Lettuce	卷心菜 Chinese Cabbage	杭白菜 Hang Cabbage
	白米饭 Steamed Rice	杂粮米饭 Multigrain Rice	白米饭 Steamed Rice	杂粮米饭 Multigrain Rice	白米饭 Steamed Rice
	新鲜香料烤鸭肉 Fresh Spice Roasted Duck	南美风味烩鸡肉 Brazilian-style Stewed Chicken	地中海风味鱼排配自 制罗勒番茄汁 Mediterranean-style Fish Fillet	蔬菜香料烩鸡肉 Stewed Chicken with Veggie	地中海风味烤梅肉 Mediterranean-style Grilled Pork
	胡萝卜西葫芦 Carrot & Zucchini	花菜西兰花 Cauliflower & Broccoli	花菜胡萝卜 Cauliflower & Corn	混合蔬菜 Mixed Veggie	炒洋葱菌菇 Sautéed Onion & Mushroom
	烤土豆 Roasted Potato	风味土豆块 Flavored Diced Potato	自制薯角 Homemade Potato Wedges	土豆泥 Mashed Potatoes	奶油芝士焗土豆 Potato Gratin
	酸辣鸡肉粉 Sweet & Sour Chicken Rice Noodles	本帮酱鸭面 Braised Duck Noodles	酱肉包红薯粥&卤蛋 Braised Pork Bun with Sweet Potato Porridge & Egg	本帮焖肉面 Braised Pork Noodles	水饺 Dumplings
	时蔬年糕 Rice Cake with Veggie	饼皮配番茄莎莎 Chips with Tomato Salsa	蔬菜炒面 Stir-fried Noodles with Seasonal Veggie	韩式蔬菜炒饭 Korean Style Fried Rice with Veggie	素食千层面 Vegetarian lasagna
	丝瓜蛋汤 Loofah & Egg Soup	玉米羹 Corn Soup	冬瓜汤 Winter Melon Soup	意式蔬菜汤 Minestrone Soup	豆腐羹 Tofu Soup

Nutritional reading over the week 一周营养分析

Red Meat 红肉 18% White Meat 白肉 13% Aquatics 鱼虾 6% Starch 淀粉 21% Vegetables 蔬菜 40% Deep Fried

2020 Qian Pu Ling Maqiao Michang

DULWICH COLLEGE | SHANGHAI PUXI |
上海德威外籍人员子女学校（浦西）

